

ARTIKEL 14
WIJZIGINGEN

1. Deze Overeenkomst kan op ieder verzoek van een Partij worden gewijzigd, op basis van de wederzijdse schriftelijke toestemming van beide Partijen.

2. De wijzigingen treden in werking volgens de voorwaarden die in artikel 15 nader worden toegelicht.

ARTIKEL 15
SLOTBEPALINGEN

1. Deze Overeenkomst wordt voor onbepaalde tijd gesloten.

2. Deze Overeenkomst treedt in werking vanaf de datum van de laatste kennisgeving door de Partijen van de voltooiing van de interne wettelijke procedures die noodzakelijk zijn voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst. Alle Geclassificeerde Informatie die voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst werd uitgewisseld, wordt beschermd overeenkomstig de bepalingen van deze Overeenkomst.

3. Elke Partij kan deze Overeenkomst eender wanneer langs diplomatieke weg schriftelijk opzeggen. In dat geval verstrijkt de Overeenkomst zes maanden na ontvangst van de kennisgeving van opzegging door de andere Partij.

4. Niettegenstaande de beëindiging van deze Overeenkomst, blijft alle Geclassificeerde Informatie die op basis van deze Overeenkomst werd verstrekt of opgesteld bescherming genieten, overeenkomstig de bepalingen van deze Overeenkomst, tot wanneer de Partij van Oorsprong de Ontvangende Partij van deze verplichting ontslaat.

GEDAAN te Brussel op 15 oktober 2015, in twee oorspronkelijke exemplaren in het Frans, het Nederlands, het Spaans en het Engels, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek. In geval van verschil in uitlegging is de Engelse tekst doorslaggevend.

ARTICLE 14
AMENDEMENTS

1. Le présent Accord peut être amendé à tout moment à la demande de l'une ou l'autre Partie, sur la base du consentement mutuel écrit des deux Parties.

2. Les amendements entrent en vigueur conformément aux dispositions de l'article 15.

ARTICLE 15
DISPOSITIONS FINALES

1. Le présent Accord est conclu pour une durée indéterminée.

2. Le présent Accord entre en vigueur à la date de réception de la dernière notification entre les Parties, par la voie diplomatique, établissant qu'il a été satisfait aux procédures juridiques internes de mise en œuvre du présent Accord. Toutes les Informations Classifiées échangées avant l'entrée en vigueur du présent Accord sont protégées conformément aux dispositions qu'il contient.

3. Le présent Accord peut être dénoncé à tout moment par chacune des Parties par écrit par la voie diplomatique. Le cas échéant, la dénonciation de l'Accord prend effet six mois après réception de la notification par l'autre Partie.

4. Même en cas de dénonciation du présent Accord, toutes les Informations Classifiées divulguées ou produites en exécution du présent Accord sont protégées conformément aux dispositions stipulées dans le présent Accord, jusqu'à ce que la Partie d'origine libère la Partie destinataire de cette obligation.

FAIT à Bruxelles le 15 octobre 2015, en deux exemplaires originaux, chacun en langues française, néerlandaise, espagnole et anglaise, tous les textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, le texte anglais prévaudra.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2022/30935]

11 FEBRUARI 2022. — Wet tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 27 januari 2022 houdende de afkondiging van de instandhouding van de epidemische noodsituatie betreffende de coronavirus COVID-19-pandemie. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 11 februari 2022 tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 27 januari 2022 houdende de afkondiging van de instandhouding van de epidemische noodsituatie betreffende de coronavirus COVID-19-pandemie (*Belgisch Staatsblad* van 11 februari 2022).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2022/30935]

11 FEVRIER 2022. — Loi portant confirmation de l'arrêté royal du 27 janvier 2022 portant la déclaration du maintien de la situation d'urgence épidémique concernant la pandémie de coronavirus COVID-19. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 11 février 2022 portant confirmation de l'arrêté royal du 27 janvier 2022 portant la déclaration du maintien de la situation d'urgence épidémique concernant la pandémie de coronavirus COVID-19 (*Moniteur belge* du 11 février 2022).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2022/30935]

11. FEBRUAR 2022 — Gesetz zur Bestätigung des Königlichen Erlasses vom 27. Januar 2022 zur Erklärung der Aufrechterhaltung der epidemischen Notsituation in Bezug auf die Pandemie des Coronavirus COVID-19 — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 11. Februar 2022 zur Bestätigung des Königlichen Erlasses vom 27. Januar 2022 zur Erklärung der Aufrechterhaltung der epidemischen Notsituation in Bezug auf die Pandemie des Coronavirus COVID-19.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

11. FEBRUAR 2022 — Gesetz zur Bestätigung des Königlichen Erlasses vom 27. Januar 2022 zur Erklärung der Aufrechterhaltung der epidemischen Notsituation in Bezug auf die Pandemie des Coronavirus COVID-19

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenkammer hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - Der Königliche Erlass vom 27. Januar 2022 zur Erklärung der Aufrechterhaltung der epidemischen Notsituation in Bezug auf die Pandemie des Coronavirus COVID-19 wird mit Wirkung ab dem 28. Januar 2022, dem Datum seines Inkrafttretens, bestätigt.

Art. 3 - Vorliegendes Gesetz tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 11. Februar 2022

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Volksgesundheit

F. VANDENBROUCKE

Die Ministerin des Innern

A. VERLINDEN

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

V. VAN QUICKENBORNE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN

[C – 2022/40068]

1 FEBRUARI 2022. — Koninklijk besluit tot wijziging van het KB/WIB 92 inzake de inkomsten uit de deeleconomie en uit het verenigingswerk

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Sinds 1 februari 2021 zijn de inkomsten uit de deeleconomie opnieuw onderworpen aan de bedrijfsvoorheffing (koninklijk besluit van 26 januari 2021 tot wijziging van het KB/WIB 92 met het oog op de herinvoering van de verplichting om bedrijfsvoorheffing in te houden op de inkomsten uit de deeleconomie en koninklijk besluit van 26 januari 2021 tot wijziging van de bijlage III, KB/WIB 92 op het stuk van de inkomsten uit de deeleconomie).

Artikel 53/2, § 2, KB/WIB 92 wordt aangepast zodat het niet voldoet aan de verplichtingen inzake bedrijfsvoorheffing opnieuw een grond kan zijn om de erkenning van een platform in te trekken (cf. artikel 53/2, § 2, eerste lid, KB/WIB 92 zoals ingevoegd bij het koninklijk besluit van 12 januari 2017 tot uitvoering van artikel 90, tweede lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, inzake de voorwaarden tot erkenning van elektronische platformen van deeleconomie en tot onderwerping van de in artikel 90, eerste lid, 1^obis, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 vermelde inkomsten aan de bedrijfsvoorheffing).

Dit besluit past ook artikel 204, KB/WIB 92 aan. Vanaf 1 januari 2021 geldt er niet langer een bijzonder fiscaal stelsel voor inkomsten uit occasionele diensten tussen burgers (inkomsten als bedoeld in artikel 90, eerste lid, 1^oter, WIB 92 zoals ingevoegd bij de wet van 18 juli 2018 betreffende de economische relance en de versterking van de sociale cohesie en vernietigd bij het arrest nr. 53/2020 van het Grondwettelijk Hof van 23 april 2020 met handhaving van de gevolgen van de vernietigde bepalingen voor de activiteiten geleverd tot en met 31 december 2020) en voor het inkomstenjaar 2021 wordt het verenigingswerk geregeld in de wet van 24 december 2020 betreffende het verenigingswerk. Het belastbaar tijdperk waartoe de inkomsten uit het verenigingswerk (inkomsten als bedoeld in artikel 90, eerste lid, 1^oter, WIB 92 zoals ingevoegd door de wet van 24 december 2020 betreffende het verenigingswerk in de plaats van het door het Grondwettelijk Hof vernietigde artikel 90, eerste lid, 1^oter, WIB 92) behoren, wordt bepaald door het tijdperk waarvoor de vergoedingen in het kader van het verenigingswerk werd geregistreerd. Artikel 35 van de voormelde wet van 24 december 2020 regelt de registratie van de prestaties en de vergoedingen in het kader van het verenigingswerk.

Dit is, Sire, de draagwijdte van het besluit dat U wordt voorgelegd.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaar,

De Minister van Financiën,
V. VAN PETEGHEM

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C – 2022/40068]

1^{er} FEVRIER 2022. — Arrêté royal modifiant l'AR/CIR 92 en matière des revenus issus de l'économie collaborative et du travail associatif

RAPPORT AU ROI

Sire,

Depuis le 1^{er} février 2021, les revenus issus de l'économie collaborative sont à nouveau soumis au précompte professionnel (arrêté royal du 26 janvier 2021 modifiant l'AR/CIR 92 en vue de réintroduire l'obligation de retenir du précompte professionnel sur les revenus issus de l'économie collaborative et arrêté royal du 26 janvier 2021 modifiant l'annexe III de l'AR/CIR 92 en matière des revenus issus de l'économie collaborative).

L'article 53/2, § 2, AR/CIR 92 est adapté afin que le non-respect des obligations en matière de précompte professionnel puisse à nouveau être un motif pour retirer l'agrément d'une plateforme (cf. article 53/2, § 2, alinéa 1^{er}, AR/CIR 92, tel qu'inséré par l'arrêté royal du 12 janvier 2017 portant exécution de l'article 90, alinéa 2, du Code des impôts sur les revenus 1992, en ce qui concerne les conditions d'agrément des plateformes électroniques de l'économie collaborative, et soumettant les revenus visés à l'article 90, alinéa 1^{er}, 1^obis, du Code des impôts sur les revenus 1992, au précompte professionnel).

Le présent arrêté modifie aussi l'article 204, AR/CIR 92. À partir du 1^{er} janvier 2021, le régime fiscal spécial pour les revenus issus des services occasionnels entre les citoyens (revenus visés à l'article 90, alinéa 1^{er}, 1^oter, CIR 92 tel qu'inséré par la loi du 18 juillet 2018 relative à la relance économique et au renforcement de la cohésion sociale et annulé par l'arrêt n° 53/2020 de la Cour constitutionnelle du 23 avril 2020 tout en maintenant les effets des dispositions annulées pour les prestations fournies jusqu'au 31 décembre 2020 inclus) ne s'applique plus, et pour l'année de revenus 2021 le travail associatif est réglementé par la loi du 24 décembre 2020 relative au travail associatif. La période imposable à laquelle appartiennent les revenus du travail associatif (revenus visés à l'article 90, alinéa 1^{er}, 1^oter, CIR 92 tel qu'inséré par la loi du 24 décembre 2020 relative au travail associatif à la place de l'article 90, alinéa 1^{er}, 1^oter, CIR 92 annulé par la Cour constitutionnelle) est déterminée par la période pour laquelle les indemnités dans le cadre du travail associatif ont été enregistrées. L'article 35 de la loi du 24 décembre 2020 précitée régit l'enregistrement des prestations et des indemnités dans le cadre du travail associatif.

Telle est, Sire, la portée de l'arrêté qui Vous est soumis.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
le très respectueux
et très fidèle serviteur,

Le Ministre des Finances,
V. VAN PETEGHEM